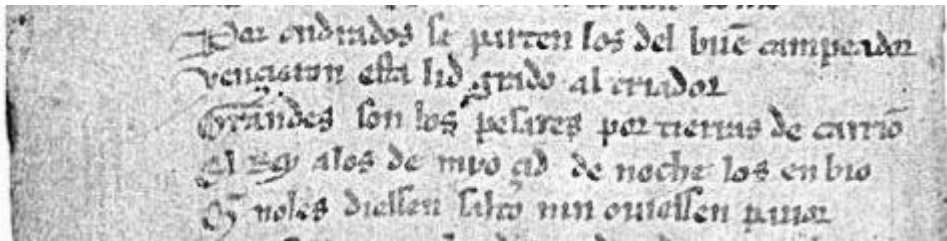


## 12. Segundos matrimonios de sus hijas

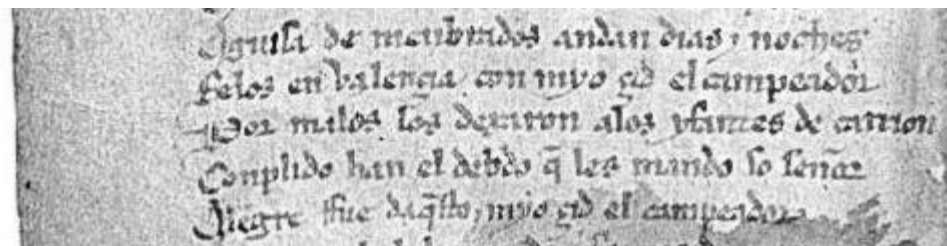
### 12. 1



3695 Por ondrados se parten los del buen Campeador,  
vencieron esta lid grado al Criador;  
grandes son los pesares por tierras de Carrión.  
El rey a los de mio Cid de noche los enbió,  
que no les diessen salto nin oviessen pavor.

**grado al Criador** gracias al Creador; **diessen salto** asaltasen

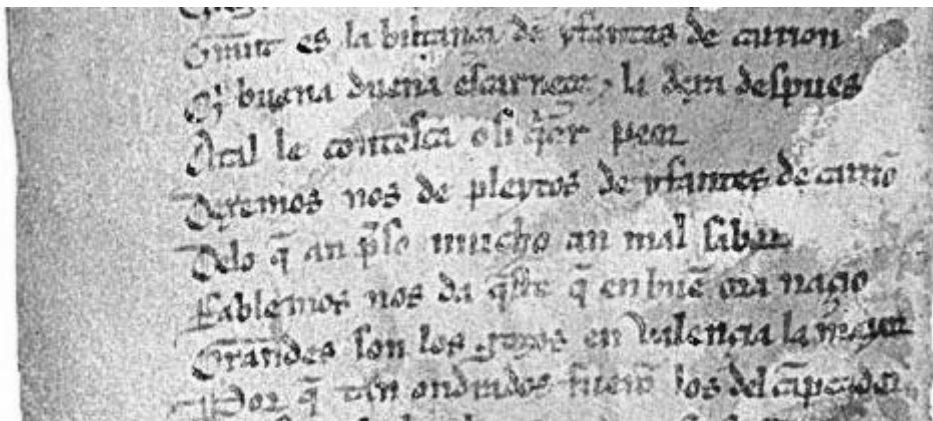
### 12. 2



3700 A guisa de membrados, andan días e noches,  
felos en Valencia con mio Cid el Campeador,  
por malos los dexaron a los ifantes de Carrión,  
conplido han el debdo que les mandó so señor;  
alegre fue d'aquesto mio Cid el Campeador.

**A guisa de membrados** como hombres prudentes; **por malos** por infames

12.3



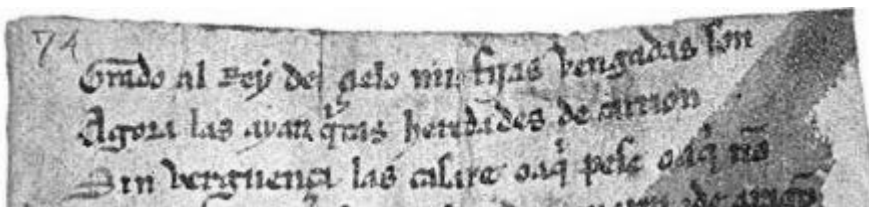
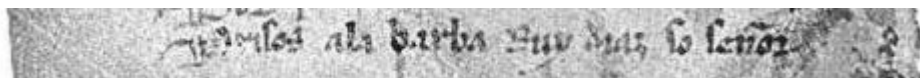
3705 Grant es la biltança de ifantes de Carrión:  
qui buena dueña escarnece e la dexa después  
atal le contesca o siquier peor.

Dexémonos de pleitos de ifantes de Carrión,  
de lo que han preso mucho han mal sabor;

3710 fablemos nós d'aqueste que en buen ora nació:  
grandes son los goços en Valencia la mayor  
porque tan ondrados fueron los del Canpeador.

**biltança** infamamiento; **atal le contesca o siquier peor** otro tanto le ocurra o algo aún peor; **pleitos** asuntos; **de lo que han preso mucho han mal sabor** de lo que han recibido tienen un gran disgusto

12.4

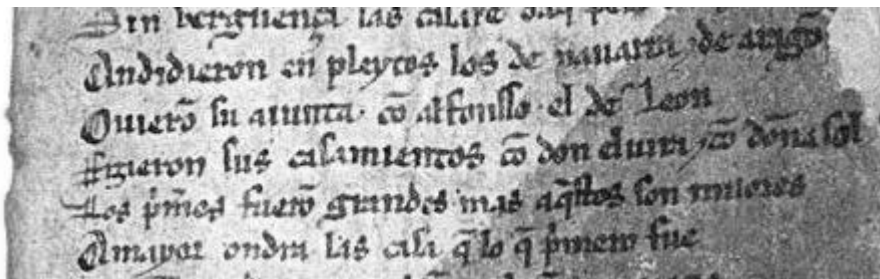


Prisos' a la barba Ruy Díaz, so señor:

—¡Grado al rey del cielo, mis hijas vengadas son,  
 3715 agora las ayan quitas heredades de Carrión!  
 ¡Sin vergüença las casaré, o a qui pese o a qui non!—

**agora las ayan quitas heredades de Carrión** ahora posean libremente las heredades de Carrión (las arras permanecen en poder de las esposas); **o a qui pese o a qui non** pese a quien pese

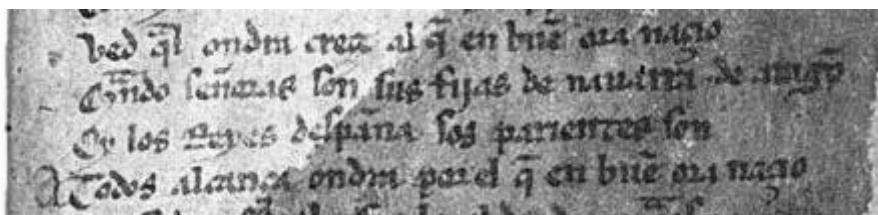
### 12. 5



Andidieron en pleitos los de Navarra e de Aragón,  
 ovieron su ajunta con Alfonso el de León,  
 fizieron sus casamientos con don Elvira e con doña Sol.  
 3720 Los primeros fueron grandes, mas aquestos son mijores,  
 a mayor ondra las casa de lo que primero fue.

**pleitos** negociaciones; **ajunta** entrevista con el rey

### 12. 6

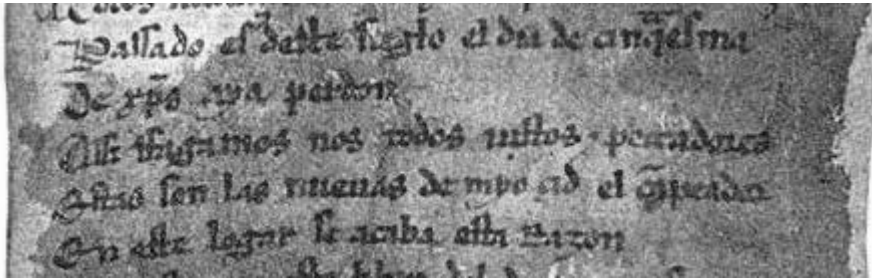


¡Ved cuál ondra crece al que en buen ora nació  
 cuando señoras son sus hijas de Navarra e de Aragón!  
Oy los reyes d'España sos parientes son,

3725 a todos alcança ondra por el que en buen ora nació.

Oy hoy

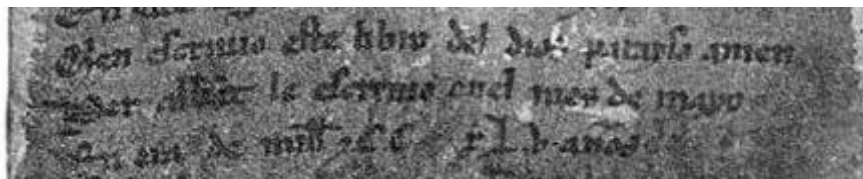
### 12. 7



Passado es d'este siglo mio Cid el Campeador  
el día de cincuaesma, ¡de Christus aya perdón!  
Assí fagamos nós todos, justos e pecadores.  
Éstas son las nuevas de mio cid el Canpeador,  
3730 en este logar se acaba esta razón.

**Passado es d'este siglo** ha salido de este mundo; **cincuaesma** pascua de Pentecostes;  
**razón** asunto

### 12. 8



Quien escrivió este libro dél' Dios paraíso, ¡amén!  
Per Abbat le escrivió en el mes de mayo  
en era de mill e dozientos e cuaraenta e cinco años.

**escrivió** copió este códice; **dél** déle

## 12.9



- E el romanz es leído,  
3734b datnos del vino;  
3734c si non tenedes dineros,  
3735 echad allá unos peños,  
3735b que bien nos lo darán sobr'ellos.

**peños** prendas; **que bien nos lo darán sobr'ellos** que seguro que nos lo dan (el vino)  
por ellas (prendas)